



GENERAL

E/CN.4/NGO/39

20 May 1952

ENGLISH

ORIGINAL: ENGLISH AND
FRENCH

COMMISSION ON HUMAN RIGHTS
Eighth session

SUGGESTIONS CONCERNING THE FIRST EIGHTEEN ARTICLES OF
THE DRAFT INTERNATIONAL COVENANT ON HUMAN RIGHTS

Statement submitted by the World Jewish Congress,
a non-governmental organization having
consultative status in category B

The Secretary-General has received the following statement, which is circulated in accordance with paragraphs 28 and 29 of Council resolution 288 B (X).

Dated: 14 May 1952
Received: 15 May 1952

In connexion with General Assembly's resolutions 421 (V) of 4 December 1950 and 543 (VI) of 5 February 1952 (concerning the "Preparation of two draft international covenants on human rights"), the World Jewish Congress desires to submit the following observations:

I. OMISSION OF CERTAIN MOST ELEMENTARY RIGHTS (resolution 421 (V), paragraph 3 (a))

1. The right of asylum

Article 14 of the Universal Declaration of Human Rights granted to victims of persecution the right to seek and to enjoy asylum from persecution in other countries. This article is by no means satisfactory as it does not contain the right to be granted asylum. However, certain progress in international law was made by this article in granting persecuted individuals the right to enjoy asylum from persecution in other countries. On the basis of this principle, they cannot be expelled from the country of refuge, except for grave reasons of security, cannot be surrendered to their former persecuting government, etc.

/It is suggested
E/CN.4/NGO/39

It is suggested that at least the right of persecuted persons to seek and enjoy asylum from persecution as contained in article 14 of the Universal Declaration should be included in the draft covenant. No covenant on human rights would be complete if it did not contain a provision for one of the most ancient rights of human beings - the right of asylum.

The World Jewish Congress desires to refer in this connection, i.e. to the suggestion made by the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees concerning the necessity of including an article on asylum in the covenant (E/CN.4/659), as well as to the proposal made by Yugoslavia (E/CN.4/528, Add.1, p.8.).

2. The right to marriage

The experience of the recent past, in which laws were enacted under which marriage rights were seriously curtailed, shows that an international covenant ought to contain an article similar to article 16 of the Universal Declaration of Human Rights, which recognizes the right to marriage of all men and women of full age, without any limitation due to race, nationality, or religion.

3. Equal rights in public life

Article 21 of the Universal Declaration of Human Rights grants to everyone the right of equal participation in the formation of the government and equal access to public service in his country. This is a rule which follows from the principle of non-discrimination on the grounds of race, sex, language, or religion and therefore endorses one of the fundamental principles of the Charter. The insertion of an article similar to article 21 of the Declaration is therefore suggested.

II. IMPROVEMENT OF PRESENT WORDING OF THE DRAFT (resolution 421 (V), paragraph 3 (b))

1. Article 1, paragraph 2

The term "reasonable time" in article 1, paragraph 2, being very vague, may be subject to different interpretations. It should be replaced by the words "at the earliest possible time but not later than within...months after the Covenant becomes effective for the State concerned".

2. Article 1, paragraph 3 (b)

According to the present wording, the remedy for violations of human rights
/is determined

is determined by "competent authorities, political, administrative or judicial."

However, administrative and political authorities are, by their very nature, neither equipped nor fit for such a task. Moreover, article 1, paragraph 3 (b), is contrary to the provisions of article 6, paragraphs 4 and 5, and to article 10, which provide for a decision by a tribunal. Paragraph 3 (b) should therefore be changed to read: "that any persons claiming such remedy should have the right to have their case re-examined by a judicial authority."

3. Article 2, paragraph 2

Article 6 should also be quoted in article 2, paragraph 2, for the reason that otherwise wholesale arbitrary internment or detention of minorities would be possible in case of an emergency. This measure would by no means hinder the State in successfully combatting the emergency or the public disaster (this is obviously the reason for permitting derogations from the rights and freedoms), since article 6 prohibits only arbitrary arrest or detention but permits arrest or detention which is warranted under the circumstances.

4. Articles 3 and 4

Although the present text of article 4 prohibits torture or cruel, inhuman or degrading treatment or punishment, it does not prohibit mutilation, injury to health or other bodily or mental harm unless they are carried out in a cruel, inhuman or degrading manner. The following sentence should therefore be inserted at the beginning of article 4: "To injure physical or mental health shall be a punishable offense."

It is further submitted that the words "in particular" in the second sentence of article 4 should be deleted for the reason that scientific experiments need not be torture nor represent inhuman or degrading treatment or punishment.

Finally, the deletion of the words "physical or" is suggested in the second sentence of article 4 because every sane person is entitled to decide for himself whether he wants to be subjected to such experiments or not.

5. Articles 6 and 10

(a) There is a certain inconsistency in article 6 in the use of the words "arrest" and "detention". Paragraph 1 deals with both "arrest" and

/"detention."

"detention." Paragraph 3 deals with "arrest" only; paragraph 5 with "arrest or detention"; paragraph 6 with "arrest or deprivation of liberty." It is suggested that in all these cases the term "arrest or detention" be used.

(b) The term "criminal offense" in paragraph 4 is too narrow. If only detention for criminal offenses is prohibited, a State may detain for any length of time any person on charges of violating administrative or fiscal regulations. To avoid such a possibility, the term "punishable offense" should be used instead of "criminal offense".

Similarly in article 10, the words "criminal charge" or "criminal offense" should be changed to "punishable charge" or "punishable offense".

6. Articles 13-16

In all of these articles the exercise of the rights to be safeguarded by them may be limited, if this is required for the protection of a certain number of general interests. The latter are sometimes listed as "national security, public order, safety" (article 14), sometimes as "national security, public order" (articles 15 and 16), sometimes as "public safety, order" (article 13). It is submitted that the general interests to be protected in all cases are undoubtedly the same and therefore the same words should be used throughout articles 13-16, in order to avoid unwarranted misinterpretations.

It is further submitted that while the words "national security" or "public order" have a more or less generally accepted meaning in most countries, the concept "public morals" is too vague to be used as a reason for restricting any of the freedoms enumerated in articles 13-16. Under the pretext of offending "public morals", many an inoffensive religious belief could be banned, assemblies and associations prohibited, and publications barred. If the exercise of these freedoms does not offend the "public order", the "national security", or the "rights and freedoms (or reputations) of others", there is no reason to prohibit it. For this reason it is suggested to omit the words "morals" in articles 13-16.

It is not clear what such rights as the freedom to manifest one's own religion or beliefs (article 13, paragraph 2) or to seek, receive, and impart information (article 14, paragraph 3) or the right of association (article 16, paragraph 2) have in common with "public health". This restriction ought to be eliminated in articles 13, 14, and 16, as it may appear to grant the State the right of restricting the freedoms of articles 13, 14 and 16 beyond the necessary limits.

/7. Article 14

7. Article 14, paragraph 3

It is suggested that the words "or for the prevention of the dissemination racial or religious hatred and intolerance" should be inserted at the end of paragraph 3 of article 14. The article protects the rights, freedoms, and reputations of others. Incitement to racial or religious hatred and intolerance directed against groups is even more dangerous than attacks on rights, freedoms and the reputation of the individual. Atrocities unparalleled in human history occurred when such attacks against groups were allowed and organized by the Zulu government.

Propaganda of this nature is contrary to the Charter, whose preamble lists one of the objectives of the United Nations "to practice tolerance and live together in peace with one another as good neighbours."

Finally, in article 28, paragraph 7, of the draft covenant, it is one of the aims of education to encourage "the suppression of all incitement to racial and other hatred". It would therefore only be logical and in accord with the Charter and the covenant itself that any dissemination of racial and religious hatred and intolerance should be prohibited.

8. Article 17

In order to make the wording of this article more precise and to bring it into line with the United Nations Charter, it is suggested that it be rephrased and read: "No discrimination in the enjoyment of the rights granted under the covenant or domestic law may be made on any ground such as race, colour, sex, language, religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth or other status. All are equal before the law; and all shall be accorded equal protection of the law against discrimination on any ground such as race, colour, sex, language, religion, political or other opinion, national or social origin, property, health or other status."

II. APPLICATION OF THE PRINCIPLES AND PURPOSES OF THE CHARTER
(resolution 421 (V), paragraph 3 (c))

1. Article 2 (paragraphs 1 and 2)

Reference is made to document E/C.2/259/Add.1, which states that the omission of article 1 (paragraph 1) and article 17 from article 2 (paragraph 2) is contrary to Articles 1 (paragraph 3) and 55 (c) of the United Nations Charter.

/By virtue

By virtue of Article 56 of the Charter, all Member States have pledged themselves to take joint and separate action, in co-operation with the Organization, for the promotion of universal respect for, and observance of, human rights and fundamental freedoms for all without distinction as to race, sex, language or religion. This pledge was undoubtedly prompted by the consideration that repudiation by the nazi government of the principle of non-discrimination led to the annihilation of many millions of innocent people, among them almost six million Jews.

If article 2 (paragraphs 1 and 2) is retained in its present wording, a State would be authorized in case of emergency to discriminate against individuals within its territory on such grounds as race, colour, language or religion, which is inadmissible under Articles 1 (paragraph 3) and 25 of the Charter. It is therefore proposed to supplement article 2 (paragraph 2) with the following sentence: "Similarly, no derogation may be made of articles 1 (paragraph 1) and 17 insofar as race, colour, religion, sex or language of the individual are concerned."

2. Definition of the term "law" in the draft covenant

Reference is made to document E/C.2/259/Add.1, in which the World Jewish Congress indicated that the recognition of a national law by the covenant is defined differently in articles 3 (paragraph 3), 6 (paragraph 1), 8, 9, 11 (paragraphs 1 and 2) and 13-16.

It was recognized in the course of a debate in the sixth session of the Commission on Human Rights that a unification of the various definitions would be necessary. It is submitted that the covenant ought to provide that no domestic law should be contrary to the general principles of law recognized by civilized nations (Article 38 (c) of the Statute of the International Court of Justice).

ATIONS UNIES

CONSEIL
CONOMIQUE
T SOCIAL



Distr.
GENERALE
E/CN.4/NGO/39
20 mai 1952
ORIGINAL :
FRANCAIS-ANGLAIS

COMMISSION DES DROITS DE L'HOMME
Huitième session

SUGGESTIONS CONCERNANT LES
DIX-HUIT PREMIERS ARTICLES DU PROJET DE
PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS DE L'HOMME

Exposé présenté par le Congrès juif mondial, organisation
non gouvernementale jouissant du statut consultatif de la
catégorie B

Le Secrétaire général a reçu l'exposé ci-après, distribué conformément
aux paragraphes 28 et 29 de la résolution 288 B (X) du Conseil.

Daté : 14 mai 1952

Reçu : 15 mai 1952

52-34280

Se référant aux résolutions 421 (V) de l'Assemblée générale du 4 décembre 1950 et 543 (VI) du 5 février 1952 (concernant la " rédaction des deux projets de pactes internationaux relatifs aux droits de l'homme "), le Congrès juif mondial désire soumettre les observations suivantes :

I. OMISSION DE CERTAINS DROITS LES PLUS ELEMENTAIRES (résolution 421 (V), paragraphe 3 a)

1. Droit d'asile

L'article 14 de la Déclaration universelle des droits de l'homme accorde aux victimes de persécutions le droit de poursuite et de jouissance du droit d'asile contre ces persécutions dans d'autres pays. Cet article est loin d'être satisfaisant, en ce sens qu'il n'inclut pas la garantie que le droit d'asile sera accordé. Cependant, certains progrès en matière de droit international ont été réalisés par cet article, en accordant aux individus persécutés la jouissance d'un droit d'asile contre les persécutions, dans d'autres pays. Aux termes de ce principe, ils ne peuvent être expulsés du pays où ils ont trouvé refuge, si ce n'est pour de graves raisons de sécurité, et ils ne peuvent être livrés au gouvernement dont ils étaient les victimes, etc.

Il est suggéré qu'au moins le droit de poursuite et de jouissance du droit d'asile, protégeant les victimes de persécutions contre leurs persécuteurs, tel qu'il est contenu dans l'article 14 de la Déclaration universelle, soit inclus dans le projet de pacte. Nul pacte international concernant les droits de l'homme ne saurait être complet s'il ne contenait une clause relative à l'un des plus anciens droits des êtres humains : le droit d'asile.

Le Congrès juif mondial désire se référer en cette matière, entre autres, à la suggestion faite par le Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés portant sur la nécessité d'inclure un article sur le droit d'asile dans le pacte (E/CN.4/659), ainsi qu'aux propositions faites par la Yougoslavie (E/CN.4/528, Add.1, 1.3).

2. Droit au mariage

L'expérience d'un passé récent qui donna lieu à la mise en vigueur de lois restreignant considérablement les droits au mariage, démontre qu'un pacte

international doit contenir un article similaire à l'article 16 de la Déclaration universelle des droits de l'homme, qui reconnaît le droit de se marier à tous les hommes et à toutes les femmes d'âge nubile, sans aucune restriction quant à la race, la nationalité ou la religion.

3. Egalité de droits dans l'exercice des fonctions publiques

L'article 21 de la Déclaration universelle des droits de l'homme accorde à tous les citoyens d'un même pays des droits égaux en ce qui concerne leur participation à la formation du gouvernement et leur accès aux fonctions publiques à l'intérieur de ce pays. C'est là une règle qui découle du principe qu'il ne peut être admis de distinction de race, sexe, langage ou religion et qui souscrit de ce fait à l'un des principes fondamentaux de la Charte. Pour ces raisons, il est suggéré d'insérer dans le pacte un article semblable à l'article 21 de la Déclaration.

II. AMELIORATION DE LA REDACTION ACTUELLE DU PROJET DE PACTE (résolution 421 (V), paragraphe 3 b)

1. Article 1, paragraphe 2

L'expression "dans un délai raisonnable" utilisée dans l'article 1, paragraphe 2, étant très vague, elle peut faire l'objet de diverses interprétations. Elle devrait être remplacée par les mots "dans un délai aussi rapproché que possible mais n'excédant pas une période de ... mois après la mise en vigueur du pacte par l'Etat intéressé".

2. Article 1, paragraphe 3 b

Suivant les termes actuellement employés, les mesures à prendre en cas de violations des droits de l'homme sont laissées à la décision des "autorités compétentes, politiques, administratives ou judiciaires".

Cependant, les pouvoirs administratifs et politiques ne sont, par leur nature même, ni équipés, ni compétents pour faire face à une tâche semblable. De plus, l'article 1, paragraphe 3 b), est contraire aux clauses de l'article 6, paragraphes 4 et 5, et à l'article 10, qui prévoit une décision par un tribunal.

L'alinéa b) du paragraphe 3 devrait par conséquent être modifié de façon à se lire : "à garantir que toute personne demandant que de telles mesures soient prises soit en droit de faire appel à une autorité judiciaire, en vue d'un nouvel examen de son cas".

3. Article 2, paragraphe 2

L'article 6 devrait également être cité dans le corps de l'article 2, paragraphe 2, car, sinon, des internements ou détentions arbitraires en masse, atteignant certaines minorités, seraient rendus possibles en cas de danger exceptionnel. Le fait de citer cet article ne gênerait nullement un gouvernement dans ses efforts pour combattre avec succès un danger exceptionnel ou une calamité (c'est là de toute évidence la raison invoquée pour certaines dérogations aux droits et libertés), puisque l'article 6 interdit uniquement les arrestations et détentions arbitraires, mais permet les arrestations ou détentions justifiées par les circonstances.

4. Articles 3 et 4.

Bien que le texte actuel de l'article 4 interdise la torture, les peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, il ne s'oppose pas aux mutilations, atteintes à la santé ou autres injures physiques ou mentales, à moins qu'elles n'aient été causées d'une manière cruelle, inhumaine ou dégradante. La phrase suivante devrait donc être insérée au début de l'article 4 : "Toute atteinte portée à la santé mentale ou physique est un acte punissable par la loi".

De plus, il est proposé que les mots "en particulier", utilisés dans la seconde phrase de l'article 4, soient supprimés, pour cette raison que des expériences scientifiques ne sont pas nécessairement des tortures et ne représentent pas nécessairement une peine ou traitement inhumain ou dégradant.

Enfin, la suppression des mots "physique ou" est suggérée dans la seconde phrase de l'article 4, car toute personne en possession de ses facultés est en droit de décider pour elle-même si elle désire ou non être l'objet de telles expériences.

5. Articles 6 et 10

a) Il y a une certaine inconséquence dans l'article 6 en ce qui concerne l'usage des mots "arrestation" et "détention". Dans le paragraphe 1, on trouve "arrestation" et "détention". Dans le paragraphe 3, "arrestation" seulement; dans le paragraphe 5, "arrestation ou détention"; dans le paragraphe 6, "arrestation ou ... privation de liberté". Il est suggéré que, dans chacun de ces cas, l'expression : "arrestation ou détention" soit adoptée.

b) Le terme "criminal charge" ("infraction pénale") utilisé au paragraphe 4 est trop limité. Si seule la détention pour une infraction pénale est interdite, un Etat peut détenir pour une période indéterminée toute personne accusée de violation de règlements fiscaux ou administratifs. Pour parer à une telle éventualité, l'expression "punishable charge" doit être utilisée à la place de "criminal charge" ("infraction pénale").

De même, dans l'article 10, les mots "criminal charge" et "criminal offense" devraient être remplacés par "punishable charge" et "punishable offense".

6. Articles 13-16

Dans tous ces articles, l'exercice des droits qu'ils sauvegardent peut être limité si la protection d'un certain nombre d'intérêts généraux l'exige. Ces derniers sont parfois mentionnés en tant que "national security, public order, safety" ("sécurité nationale", "ordre public") (article 14), parfois en tant que : "national security, public order" ("sécurité nationale", "ordre public") (articles 15 et 16), et parfois "public safety, order" ("sécurité, ordre") (article 13). Il est évident que ces intérêts généraux à protéger dans tous les cas sont, sans aucun doute, les mêmes et que, par conséquent, les mêmes mots devraient être employés dans les articles 13 à 16, afin d'éviter des erreurs d'interprétation injustifiables.

Il est également proposé que, tandis que les expressions "sécurité nationale" ou "ordre public" ont une signification plus ou moins généralement acceptée dans la plupart des pays, le concept de "public morals" ("morale", "bonnes moeurs") est trop vague pour pouvoir être invoqué comme une justification de mesures restrictives portant sur les libertés énumérées dans les articles

13 à 16. Sous prétexte d'offense à la "morale", beaucoup de croyances religieuses inoffensives pourraient être interdites, les libertés d'assemblée et d'association prohibées, et des publications mises à l'index. Si l'exercice de ces libertés ne trouble pas "l'ordre public", la "sécurité nationale" ou les "droits et libertés" (ou la réputation) d'autrui, il n'y a pas de raison de l'interdire. Il est donc, pour cette raison, suggéré de supprimer le mot "morals" dans les articles 13 à 16.

Il est difficile de comprendre ce que des droits tels que la liberté de manifester sa religion ou ses convictions (article 13, paragraphe 2) ou de rechercher, de recevoir et de répandre des informations (article 14, paragraphe 3), ou le droit d'association (article 16, paragraphe 2) ont de commun avec la "santé publique". Cette restriction devrait être éliminée dans les articles 13, 14 et 16, car elle paraît donner à l'Etat le droit de restreindre les libertés citées dans les articles 13, 14 et 16 au delà des limites nécessaires.

7. Article 14, paragraphe 3

Il est suggéré que les mots "ou pour prévenir la propagation des haines raciales ou religieuses et de l'esprit d'intolérance" soient insérés à la fin du paragraphe 3 de l'article 14. Cet article protège les droits, libertés et la réputation d'autrui. L'incitation aux haines raciales et religieuses et à l'intolérance, dirigées contre certains groupes, est plus dangereuse encore que les attaques contre les droits, les libertés ou la réputation des individus. Des atrocités sans précédent dans l'histoire humaine ont été commises lorsque de telles attaques contre des groupes furent permises et organisées par le gouvernement nazi.

Une propagande de cette nature est contraire à l'esprit de la Charte dont le préambule cite comme l'un des buts principaux des Nations Unies : "pratiquer la tolérance ... vivre en paix l'un avec l'autre dans un esprit de bon voisinage".

Enfin, dans l'article 28, paragraphe 7 du projet de pacte, il est dit que l'un des buts de l'éducation est de "tendre à supprimer toute propagande de

haine raciale ou autre". Il serait par conséquent logique et conforme à la Charte et au pacte lui-même que soit interdite toute propagation de haine raciale et religieuse et d'intolérance.

8. Article 17

Afin de préciser la rédaction de cet article et de le faire concorder avec la Charte des Nations Unies, il est suggéré que le texte en soit remanié comme suit :

" Nulle différenciation dans la jouissance des droits accordés par le présent pacte ou les lois intérieures ne pourra être faite sur la base de distinctions basées sur des différences de race, de couleur, de sexe, de langue, de religion, d'opinion politique ou de toute autre opinion, d'origine nationale ou sociale, de fortune, de naissance ou de toute autre situation. Tous sont égaux devant la loi; et une protection égale sera accordée à tous par la loi contre toute distinction basée sur des différences de race, de couleur, de sexe, de langue, de religion, d'opinion politique ou de toute autre opinion, d'origine nationale ou sociale, de fortune, d'état de santé ou de toute autre situation."

III. APPLICATION DES PRINCIPES ET BUTS DE LA CHARTE (résolution 421 (V),
paragraphe 3 c)

1. Article 2 (paragraphe 1 et 2)

Référence est faite au document E/C.2/259/Add.1, qui déclare que l'omission de l'article 1 (paragraphe 1) et de l'article 17 dans la rédaction de l'article 2 (paragraphe 2) est contraire aux Articles 1 (paragraphe 3) et 55 c) de la Charte des Nations Unies. En vertu de l'Article 56 de la Charte, tous les Etats Membres se sont engagés à agir, tant conjointement que séparément, en coopération avec l'Organisation, en vue d'encourager le respect universel et effectif des droits de l'homme et des libertés fondamentales pour tous, sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion. Cet engagement a été incontestablement inspiré par la considération du fait que la

répudiation par le gouvernement nazi du principe d'égalité sans discrimination a eu pour conséquence l'annihilation de plusieurs millions d'innocents, parmi lesquels près de six millions de Juifs.

Si l'article 2 (paragraphe 1 et 2) est conservé dans son texte actuel, un Etat serait autorisé, en cas de danger exceptionnel, à opérer des distinctions parmi les individus résidant sur son territoire, sur la base de différences de race, de couleur, de langue ou de religion, ce qui est inadmissible aux termes des Articles 1 (paragraphe 3) et 55 de la Charte. C'est pourquoi il est proposé de compléter l'article 2 (paragraphe 2) par la phrase suivante: "De même, aucune dérogation n'est autorisée aux articles 1 (paragraphe 1) et 17 en ce qui concerne la race, la couleur, la religion, le sexe ou la langue de l'individu".

2. Définition du mot "law" ("loi") dans le projet de pacte

Référence est faite au document E/C.2/259/Add.1, dans lequel le Congrès juif mondial a indiqué que la reconnaissance d'une loi nationale par le pacte est définie de façon différente dans les articles 3 (paragraphe 3), 6 (paragraphe 1), 8, 9, 11 (paragraphe 1 et 2) et 13 à 16.

Il a été reconnu, au cours des débats de la sixième session de la Commission des droits de l'homme, qu'il serait nécessaire d'unifier ces diverses définitions. Il est proposé que le pacte prévoie qu'aucune loi intérieure ne puisse s'opposer aux principes généraux de droit reconnus par les nations civilisées (Article 38 (paragraphe c) du Statut de la Cour internationale de Justice).